

Editorial

We are delighted to introduce Issue 46 of the *Journal of Specialised Translation*, which showcases the vibrant and evolving landscape of current research in our field. This collection covers an array of theoretical, methodological, and practical perspectives across diverse domains of specialised translation and interpreting. Out of 158 papers submitted for consideration, 10 were selected for publication following a rigorous peer-review process, representing an acceptance rate of 6%.

Issue 46 begins with a focus on professional realities, freelance translator sustainability (**Lambert, Penet, Callum**), and the evolving impact of AI and technology on translator competence and identity (**Mao & Zheng**). Attention then turns to interpreting, with papers examining remote courtroom communication (**Yi et al.**) and offering a diagnostic evaluation of human versus AI-assisted performance evaluation using ChatGPT-4o (**Korybski, Broś, Szupica-Pyrzanowska**). Media accessibility and audio description (AD) also feature prominently, with contributions exploring the AD profession in China (**Liu & Jankowska**), subjective AD in museum contexts (**Luque Colmenero**), and collaborative approaches to audio describing humour in a Chinese context (**Ye et al.**). The article section concludes with two papers looking at broader sociolinguistic and environmental perspectives: digital urban ecotranslation in Hong Kong (**Sterk**) and multimodal image-crafting in the representation of Hangzhou (**Yang & Wang**). This issue's interview features Joshua Branson interviewing Dionysios **Kapsaskis** on audiovisual translation.

Last but not least, we are pleased to include five reviews of recent volumes: Fernández-Parra's *Translation Terminology Management for Translators* reviewed by **Loupaki**; Robinson's *The Strange Loops of Translation* reviewed by **Kapsaskis**; Villanueva-Jordán's *Traducción Audiovisual y teleficción queer* reviewed by **Moura**; Rojo López and Muñoz Martín's edited volume *Research Methods in Cognitive Translation and Interpreting Studies* reviewed by **He & Zheng**; and Mellinger's edited volume *The Routledge Handbook of Interpreting and Cognition* reviewed by **Arjmandi**.

Thanks are due to the entire JoSTrans Editorial Team, in particular, Jonathan Evans, David Orrego-Carmona, Sarah Maitland, Caroline Lehr and Chantal Wright for their invaluable contribution to desk review and paper selection; Jonathan Evans, Andrea Hunziker Heeb, Caroline Lehr, Chantal Wright and Gustavo Góngora-Goloubintseff for their work on copy-editing; Maria Rosario Martín Ruano for commissioning the book reviews, and Mikołaj Deckert, Vera (Mengxue) Zhao and Katarzyna Wasilewska for coordinating peer reviews. I also wish to thank all the peer reviewers who generously dedicated their time and expertise to provide constructive and thoughtful feedback for the submissions.

We hope readers will find plenty of inspiration and practical insights in this issue!

Łucja Biel
Editor-in-Chief